



Gửi các bạn lao động người nước ngoài

Cục Lao động Miyagi tiếp nhận tư vấn bằng TIẾNG VIỆT

外国人労働者の皆様へ — 宮城労働局では、ベトナム語を話す相談員が相談に応じています。

Ví dụ...Các bạn đã từng gặp những vấn đề như dưới đây bao giờ chưa?

例えば…次のようなことはありませんか。

- ✓ Không được thông báo bằng văn bản các điều kiện lao động về tiền lương, thời gian làm việc... khi được tuyển dụng. Hoặc, điều kiện lao động được thông báo bằng văn bản khác với điều kiện lao động thực tế.

労働者として採用されたとき、賃金や労働時間等の労働条件が書面で通知されなかった。また、書面で通知された労働条件が、実際の労働条件と異なっていた。

- ✓ Không được trả tiền lương

賃金が支払われなかった。

- ✓ Một ngày làm việc quá 8h, một tuần làm việc quá 40h nhưng không được trả tiền lương phụ trội (là tiền lương cộng thêm 25% so với tiền lương lao động trong giờ quy định) cho thời gian làm quá giờ này.

1日に8時間、1週間に40時間を超えて働いているが、この時間に対する割増賃金(通常の労働時間の賃金の2割5分以上率で計算した賃金)が支払われていない。

- ✓ Bị sa thải đột ngột không được báo trước hoặc không được trả trợ cấp sa thải.

即時解雇され、解雇予告手当が支払われていない。

- ✓ Mất tự do, phải xin phép chủ lao động khi ra khỏi ký túc xá.

寄宿舎から外出する際、使用者の承認を得なければならず、不自由している。

Hãy gọi điện hoặc trực tiếp đến Cục Lao động Miyagi để được tư vấn

電話・来庁による相談は、

☎ 022-299-8838 (8:45-16:15)

*Vui lòng gọi điện trước khi đến

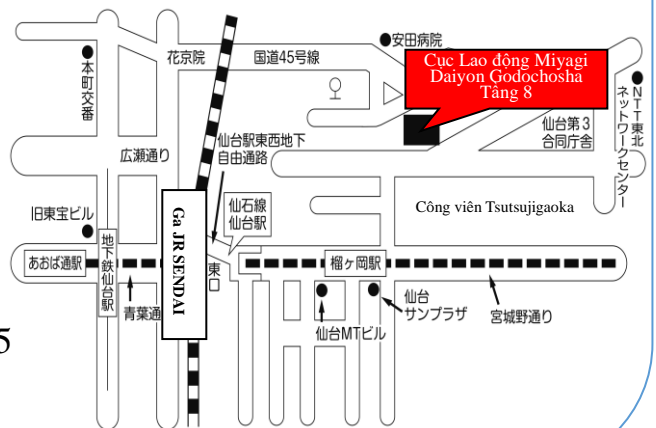
来庁の場合は、事前に電話をください。

Thời gian tiếp nhận tư vấn bằng tiếng Việt Thứ 3, Thứ 4, Thứ 6

ベトナム語で相談に対応できる曜日: 火曜・水曜・金曜

Sendai-shi, Miyagino-ku, Teppo-machi 1
Tầng 8, Sendai Daiyon Godochosha 983-8585

〒983-8585 仙台市宮城野区鉄砲町1 仙台第四合同庁舎8階



CỤC LAO ĐỘNG MIYAGI

宮城労働局

Cùng xem lại điều kiện lao động

確かめよう労働条件



HƯỚNG DẪN VỀ TIẾP NHẬN TƯ VẤN ĐIỀU KIỆN LAO ĐỘNG

cho lao động người nước ngoài

外国人労働者向け労働条件相談ダイヤルのご案内

Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi xã hội thiết lập “Tổng đài tư vấn qua điện thoại dành cho người lao động nước ngoài”, tiếp nhận tư vấn bằng tiếng Việt về các vấn đề liên quan đến điều kiện lao động.

厚生労働省では、「外国人労働者向け相談ダイヤル」を開設し、ベトナム語について、外国人労働者の方からの労働条件に関する問題について、相談に応じています。

Tổng đài tiếp nhận tư vấn bằng tiếng Việt

ベトナム語の電話番号

 **0570-001706**

*Thời gian tiếp nhận tư vấn

相談ダイヤルの開設曜日(開設時間)

Thứ hai ~ Thứ sáu, 10:00 ~ 15:00 (trừ thời gian 12:00~13:00)

月曜~金曜(10時~15時)(12時~13時は除く。)

Ngoài giờ hành chính của Cục Lao động và các Sở giám sát tiêu chuẩn lao động hay vào thứ 7, tại “Đường dây nóng tư vấn điều kiện lao động” do Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi xã hội uỷ thác sẽ tiếp nhận tư vấn bằng tiếng Việt về các vấn đề liên quan đến điều kiện lao động.

厚生労働省が委託している「労働条件相談ほっとライン」では、労働局及び労働基準監督署の閉庁後又は土曜日に、ベトナム語について、外国人労働者の方からの労働条件に関する問題について、相談に応じています。

Đường dây nóng tiếp nhận tư vấn bằng tiếng Việt

ベトナム語の電話番号

 **0120-558-815**

*Thời gian tiếp nhận tư vấn qua đường dây nóng

ほっとラインの開設曜日(開設時間)

Thứ tư, Thứ sáu 17:00 ~ 22:00 ; Thứ bảy 9:00~21:00

水曜、金曜(17時~22時)、土曜(9時~21時)